

**CONSILIUL
AUDIOVIZUALULUI
AL REPUBLICII MOLDOVA**



**THE AUDIOVISUAL
COUNCIL OF THE
REPUBLIC OF MOLDOVA**

MD-2012, Chișinău, str. V. Pârcălab nr. 46
Tel.: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, http://www.audiovizual.md

MD-2012, Chisinau, V. Parcalab str., № 46
Tel: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, http://www.audiovizual.md

DECIZIA nr. 2/9

din 22 ianuarie 2021

Cu privire la examinarea rezultatelor monitorizării posturilor de televiziune „RTR Moldova” și „ITV”, urmare a sesizării Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova

La data de 30 decembrie 2020, în adresa Consiliului Audiovizualului a parvenit o sesizare f/nr. din 29 decembrie 2020 din partea Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova, prin care informează:

- „La data de 17 noiembrie 2020, ora 15:56, 15:57, 17:07; ,
- La data de 19 noiembrie 2020, ora 15:38, 15:40, 17:07;
- La data de 24 noiembrie 2020, ora 11:29;

s-a stabilit că prin intermediul furnizorului de servicii media „RTR Moldova”, titular de licență „TV- Comunicații Grup” SRL, a fost difuzat filmul artistic în serii „Морозова”. Acest fapt se probează prin înregistrarea video efectuată, care se anexează la prezenta petiție.

Iar pe data de:

- 08 noiembrie 2020, ora 23:51 (След);
- 17 decembrie 2020, ora 22:53, 22:55 (След);
- 25 decembrie 2020, ora 23:43, 23:44 (След);
- 28 decembrie 2020, ora 23:24, 23:25 (След);
- 24 noiembrie 2020, ora 11:29 (Чужая кровь);

s-a stabilit că prin intermediul furnizorului de servicii media „ITV”, titular de licență „Media Pro Grup” SRL, au fost difuzate filmele artistice în serii „След” și „Чужая кровь”. Acest fapt se probează prin înregistrarea video efectuată, care se anexează la prezenta petiție.

În cadrul transmisiunii/retransmisiunii serviciului media audiovizual, în perioada menționată, s-a stabilit că posturile de televiziune „RTR Moldova” și „ITV” au difuzat filmele artistice menționate fără dublare sau subtitrare în limba română. Prin urmare, se încalcă prevederile **art. 19 alin. (4) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale**, potrivit căruia: Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română.

Lipsa dublării sau sonorizării în limba română a filmelor artistice și plasarea publicității în programe audiovizuale a unui post TV constituie o acțiune de concurență neloială în raport cu furnizorii serviciilor media aflați sub jurisdicția Republicii Moldova”.

În contextul celor expuse, Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova solicită Consiliului Audiovizualului investigarea faptelor comise de posturile de televiziune „RTR Moldova” și „ITV”, cu aplicarea corespunzătoare a sancțiunilor pentru derogări grave de la cadrul legal național.

În temeiul prevederilor art. 83 alin. (2) din Codul serviciilor media audiovizuale, precum și în scopul examinării obiective a tuturor circumstanțelor sesizate, Consiliul Audiovizualului a solicitat, prin scrisoarea nr. 14 din 06 ianuarie 2021, „TV-Comunicații Grup” SRL, fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova”, și nr. 15 din 06 ianuarie 2021, „Media Pro

Grup” SRL, fondatoarea postului de televiziune „ITV”, prezentarea opiniei asupra celor invocate în sesizarea Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova.

Prin scrisoarea nr. 11 din 11 ianuarie 2021, „Media Pro Grup” SRL a comunicat următoarele: *„Postul de televiziune „ITV Moldova” a fost supus monitorizării de către Consiliul Audiovizualului nu doar o singură dată la acest capitol. Postul de televiziune „ITV Moldova” de fiecare dată a luat în considerare obiecțiile Consiliului Audiovizualului și a lichidat toate aceste neconcordanțe.*

Cu privire la petiția Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova amintim că ar fi corect și echidistant să fie supuși monitorizării toți furnizorii, nu selectiv, așa cum face Asociația.

Mai mult decât atât, este regretabil faptul că Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova cu rea intenție utilizează în calitate de pârghie Consiliul Audiovizualului de a-și rezolva unele conturi cu unii furnizori de servicii media ”.

Prin scrisoarea nr. 08 din 15 ianuarie 2021, „TV-Comunicații Grup” SRL a comunicat următoarele: *„Petiția parvenită din partea Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova conține fapte de o latură subiectivă și nu sunt dovezi convingătoare și legale pentru a fi obiectul examinării de către Consiliul Audiovizualului și aplicarea sancțiunilor, iar înregistrările video prezentate de Asociație nu sunt considerate drept „probe” de către legislația Republicii Moldova.*

În opinia postului de televiziune „RTR Moldova”, această petiție a Asociației, care este parte afiliată a holdingului media „General Media Group Corp” SRL, este o tentativă a celor din urmă de a pune presiuni asupra unor anumiți furnizori privați de servicii media audiovizuale din țară, printr-un îndemn la concurență neloială și intimidare, utilizând în aceste scopuri instituția Consiliului Audiovizualului.

Furnizorul de servicii media audiovizuale „TV-Comunicații Grup” SRL consideră că monitorizările trebuie să fie efectuate în baza deciziei Consiliului Audiovizualului la același capitol unanim pentru toți furnizorii de servicii media audiovizuale din țară, într-un mod obiectiv, corect, imparțial și echidistant, dar nu selectiv, precum monitorizările Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova”.

În contextul celor comunicate de către furnizorul de servicii media „TV-Comunicații Grup” SRL, este de specificat că acesta nu s-a expus pe fondul sesizării Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova și nici nu a prezentat probe concludente care să combată cele invocate în sesizarea respectivă.

În conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și art. 83 alin. (3) lit. c) din Codul serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului a efectuat monitorizarea posturilor de televiziune „RTR Moldova” și „ITV” prin prisma celor invocate în sesizarea f/nr. din 29 decembrie 2020 a Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova.

Rezultatele monitorizării au atestat că, în perioada la care face referință Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova:

„RTR Moldova” a difuzat filmul serial „Морозова” fără dublare sau subtitrare în limba română;

„ITV Moldova” a difuzat filmele seriale „След” și „Чужая кровь ” fără dublare sau subtitrare în limba română.

În acest sens, sunt relevante prevederile **art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale**: *„Filmele artistice și cele documentare sânt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sânt dublate sau sonorizate în limba română”.*

Este de specificat că, prin Decizia nr. 23/139 din 17 septembrie 2020, Consiliul Audiovizualului a sancționat cu avertizare publică „Media Pro Grup” SRL, fondatoarea postului de televiziune „ITV”, iar prin Decizia nr 25/160 din 01.10.2020 – „TV-Comunicații Grup” SRL, fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova”, pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale.

În cadrul dezbaterilor publice, membrul Consiliului Audiovizualului, Corneliu Mihalache, a declarat că difuzarea filmelor fără dublare sau subtitrare în limba română este un fenomen negativ care perpetuează de mai mult timp, în special la postul de televiziune „RTR Moldova”. În acest sens, Corneliu Mihalache a propus sancționarea furnizorului de servicii media respectiv cu amendă maximă și monitorizarea repetată la același capitol, iar în ceea ce privește postul de televiziune „ITV”, care este un post de televiziune mai modest din punct de vedere financiar și nu încalcă atât de des, Consiliul ar trebui să aibă o atitudine mai îngăduitoare.

Membrul Consiliului Audiovizualului, Dragoș Vicol, a opinat că, în pofida faptului că există această problemă, iar Consiliul Audiovizualului trebuie să fie echidistant, dacă se dorește de a elimina acest fenomen, atunci este necesară o analiză generală, pentru a vedea care este situația la majoritatea posturilor de televiziune care au acoperire națională sau care au o pondere de vizibilitate mai mare în audiovizualul Republicii Moldova. Totodată, Dragoș Vicol a propus, dat fiind faptul că există mai multe sesizări și obiecții asupra acestor posturi de televiziune, conexarea acestor sesizări, astfel încât Consiliul să discute fenomenul în complexitate, și nu fiecare element în parte.

Ideea dlui Dragoș Vicol a fost susținută și de membra Consiliului Audiovizualului, Lidia Viziru, care a mai specificat că și cadrul juridic oferă posibilitatea conexării acestor petiții, pentru examinarea ulterioară a acestora per ansamblu. Lidia Viziru a declarat că, prin Decizia nr. 5/25 din 25 februarie 2020, Consiliul Audiovizualului a decis efectuarea unei monitorizări tematice a furnizorilor de servicii media de televiziune la capitolul respectării prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale și până la desfășurarea campaniei electorale s-a reușit monitorizarea a 27 de furnizori de servicii media. În acest sens, Lidia Viziru a menționat că autoritatea audiovizuală stă cu ochii pe furnizorii de servicii media și urmează ca toate posturile de televiziune să fie supuse monitorizării la acest capitol, în conformitate cu prevederile Codului serviciilor media audiovizuale, și nu selectiv, precum o face Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova.

La rândul său, președinta Consiliului Audiovizualului, Ala Ursu-Antoci, a declarat că art. 80 alin. (2) din Codul administrativ prevede că: *„În cazul în care un petiționar adresează aceleași autorități publice mai multe petiții cu același obiect, acestea se conexează, petiționarul urmând să primească un singur răspuns care trebuie să facă referire la toate petițiile depuse”*. Astfel, luând în considerare faptul că la Consiliul Audiovizualului au mai parvenit, între timp, petiții de la același petiționar – Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova, prin care se invocă încălcarea acelorași prevederi legale de către aceleași posturi de televiziune („RTR Moldova” și „ITV”) menționate în petiția care se examinează la moment, pentru o examinare amplă și corectă a situației descrise în petițiile depuse, Ala Ursu-Antoci a propus, în temeiul art. 80 din Codul administrativ și art. 83 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, comasarea petițiilor parvenite de la Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova și examinarea acestora în ședința din 28 ianuarie 2020.

În temeiul prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale, aprobat prin Legea nr. 174 din 08.11.2018, **Consiliul Audiovizualului**

DECIDE:

1. A lua act de rezultatele monitorizării postului de televiziune „RTR Moldova” (PRO (9) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, L. MANOLE, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA, D. VICOL și L. VIZIRU).

2. A lua act de rezultatele monitorizării postului de televiziune „ITV” (PRO (9) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, L. MANOLE, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA, D. VICOL și L. VIZIRU).

3. A prelungi cu cel mult 15 zile lucrătoare termenul de efectuare a controlului privind circumstanțele de fapt asupra petiției f/nr. din 29 decembrie 2020 din partea Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova, conform art. 83 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale (PRO (9) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, L. MANOLE, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA, D. VICOL și L. VIZIRU).

4. Prezenta decizie poate fi contestată cu o cerere prealabilă la Consiliul Audiovizualului în termen de 30 de zile de la data comunicării deciziei. În ordine de contencios administrativ, decizia poate fi contestată la Judecătoria Chișinău, sediul Râșcani (MD-2068, mun. Chișinău, str. Kiev nr. 3), în termen de 30 de zile din data comunicării răspunsului cu privire la cererea prealabilă sau din data expirării termenului prevăzut pentru soluționarea acesteia.

5. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare TV.

6. Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării și va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a Consiliului Audiovizualului.

PREȘEDINTE

Ala URSU-ANTOCI